

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Таскаев Сергей Валерьевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 01.07.2026 16:13:48
Уникальный программный ключ:
04c19ed8bb98f3b6cb77a486b9a8788b832239

МИНОБРНАУКИ РОССИИ			
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 1	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

**Фонд оценочных средств для
Государственной итоговой аттестации**

Направление подготовки

45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль)

Перевод и переводоведение

Присваиваемая квалификация

магистр

Форма обучения

очная

Год набора 2026

Челябинск 2026 г.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 2	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Содержание

1. Паспорт фонда оценочных средств.
2. Перечень компетенций, владение которыми должен продемонстрировать обучающийся в ходе государственной итоговой аттестации.
3. Содержание оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации.
4. Показатели и критерии оценивания государственных итоговых испытаний.
5. Особенности проведения государственной итоговой аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 3	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль: Перевод и переводоведение

Форма итоговой аттестации: выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

Государственная итоговая аттестация проводится для выявления уровня освоения основной образовательной программы высшего образования по направлению 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по данному направлению (уровень магистратуры).

В результате освоения программы магистратуры у выпускника должны быть сформированы универсальные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции, закрепленные в матрице компетенций образовательной программы высшего образования по направлению 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение.

Целью государственной итоговой аттестации является установление уровня подготовленности выпускника к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования и ОПОП, разработанной вузом на его основе.

К итоговым аттестационным испытаниям, входящим в состав итоговой государственной аттестации, допускается студент, успешно и в полном объеме завершивший освоение ОПОП, разработанной вузом в соответствии с требованиями ФГОС ВО.

Государственная итоговая аттестация включает защиту выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации), в том числе выполнение, подготовку к процедуре защиты и защиту выпускной квалификационной работы.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 9 зачетных единиц, общий объем часов – 324 ч.

Государственная итоговая аттестация магистров происходит на основании представленного для рецензии текста выполненной выпускной квалификационной работы, а также подготовки к процедуре защиты и защиту выпускной квалификационной работы.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 4	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

2. ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЕТЕНЦИЙ, ВЛАДЕНИЕ КОТОРЫМИ ДОЛЖЕН ПРОДЕМОНСТРИРОВАТЬ ОБУЧАЮЩИЙСЯ В ХОДЕ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

2.1. При защите выпускной квалификационной работы

2.1.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Универсальные компетенции		
Категория универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	УК-1.1. Критически анализирует проблемную ситуацию с целью выработки стратегии действий, аргументировано формулирует собственные суждения и оценки
		УК-1.2. Использует критический анализ, систематизацию и обобщение информации для решения проблемной ситуации
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Определяет этапы жизненного цикла проекта и выстраивает последовательность их реализации
		УК-2.2. Формулирует проблему, на решение которой направлен проект, грамотно определяет цель проекта
		УК-2.3. Проектирует решение конкретных задач проекта, выбирая оптимальный способ их решения
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, выработывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1. Разрабатывает командную стратегию для достижения поставленной цели
		УК-3.2. Умеет организовывать и руководить работой команды
		УК-3.3. Демонстрирует понимание результатов работы команды и личных действий в ней

МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 5	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

		УК-3.3. Демонстрирует понимание результатов работы команды и личных действий в ней
Коммуникация	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Обладает знаниями особенностей и правил личной и профессиональной устной и письменной коммуникации, в том числе на иностранном(ых) языке(ах)
		УК-4.2. Демонстрирует умение применять современные коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия в ситуации устной и письменной коммуникации, в том числе на иностранном(ых) языке(ах)
		УК-4.3. Имеет навыки академического и профессионального взаимодействия, в том числе на иностранном(ых) языке(ах)
Межкультурное взаимодействие	УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1 Обладает необходимыми знаниями о разнообразии культур и об основных принципах межкультурного взаимодействия
		УК-5.2 Демонстрирует умение анализировать и использовать в профессиональной деятельности культурные и этические особенности среды
		УК-5.3 Имеет навыки межкультурного взаимодействия при выполнении профессиональных задач
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	УК-6.1. Применяет рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов, используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития
		УК-6.2. Определяет цели и приоритеты собственной деятельности и способы их достижения

МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 6	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

		УК-6.3. Планирует результаты собственной деятельности с учетом необходимых ресурсов
--	--	---

2.1.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Общепрофессиональные компетенции		
Категория общепрофессиональных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
Система изучаемого языка	ОПК-1. Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	ОПК-1.1. Адекватно интерпретирует языковые явления и процессы, отражающие функционирование и развитие системы изучаемого иностранного языка
		ОПК-1.2. Ориентируется в системе ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка.
		ОПК-1.3. Учитывает междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, структурирует и интегрирует знания из профильных областей профессиональной деятельности.
Научная картина мира	ОПК-2. Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.	ОПК-2.1. Идентифицирует специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.
		ОПК-2.2. Соблюдает порядок построения профессионально ориентированных текстов, принятый в русскоязычном и иноязычном научном дискурсе.
		ОПК-2.3. Адекватно использует современный понятийный научный аппарат применительно к русскому и изучаемому

МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 7	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

		иностранному языку, учитывает динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности.
Обучение и воспитание	ОПК-3. Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса.	ОПК-3.1. Адекватно интерпретирует необходимые для профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, современные методики и технологии организации образовательного процесса.
		ОПК-3.2. Применяет необходимые для профессиональной деятельности современные общедидактические принципы обучения и воспитания, методики и технологии организации образовательного процесса.
Коммуникация	ОПК-4. Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.	ОПК-4.1. Адекватно интерпретирует официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения, понимает речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах.
		ОПК-4.2. Корректно порождает связные тексты официального, нейтрального и неофициального регистров общения.
		ОПК-4.3. Применяет навыки общения в различных регистрах, понимает речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах.
Межъязыковое и межкультурное взаимодействие	ОПК-5. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с	ОПК-5.1. Адекватно идентифицирует лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного

МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 8	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

	носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме.	взаимодействия. ОПК-5.2. Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме. ОПК-5.3. Корректно использует модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации.
Современные технологии сбора и обработки данных	ОПК-6. Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию.	ОПК-6.1. Самостоятельно разрабатывает справочный аппарат исследования, осуществляет поиск и обработку лингвистической информации. ОПК-6.2. Применяет современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования. ОПК-6.3. Составляет и оформляет научную документацию, соблюдает правила оформления ссылок и библиографии, принятые в русскоязычном и иноязычном научном дискурсах.
Информационная грамотность	ОПК-7. Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.	ОПК-7.1. Учитывает основные принципы работы с информационно-поисковыми системами и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации ОПК-7.2. Находит релевантную информацию в современных информационно-поисковых и экспертных системах, системах представления знаний и обработки вербальной информации.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 9	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

		ОПК-7.3. Применяет основные информационно-поисковые и экспертные системы, системы представления знаний и обработки вербальной информации.
--	--	---

2.1.3. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Тип задач профессиональной деятельности	Задача профессиональной деятельности	Список профессиональных стандартов (ПС) (код и наименование)	Обобщенная трудовая функция (ОТФ) в соответствии с уровнем квалификации Шифр и наименование	Трудовая функция (ТФ)(входящая в состав ОТФ) Шифр и наименование	Код и наименование профессиональной компетентности	Индикаторы достижения ПК
Переводческий	Профессионально-ориентированный устный перевод	ПС: 04.015 «Специалист в области перевода»	В.6 Профессионально-ориентированный перевод	В/01.6 Устный последовательный перевод В/01.6 Синхронный перевод	ПК-1 Способен осуществлять профессионально-ориентированный устный перевод (последовательный, синхронный)	ПК-1.1. Осуществляет устный перевод с учетом цели перевода, особенностей коммуникации, лексических, грамматических и стилистических норм языка перевода. ПК-1.2. Владеет навыками последовательного перевода ПК-1.3. Владеет основами выполнения синхронного перевода
Переводческий	Профессионально-ориентированный письменный перевод	ПС: 04.015 «Специалист в области перевода»	В.6 Профессионально-ориентированный перевод	В/03.6 Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)	ПК-2. Способен осуществлять профессионально-ориентированный письменный перевод с использованием специализиро	ПК-2.1. Осуществляет предпереводческий анализ с учетом переводческого задания и особенностей текстов разных жанров и тематик. ПК-2.2. Определяет стратегию перевода текстов различных жанров и тематик и применяет различные

МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 10	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

					ванных инструментал ьных средств.	приемы перевода с учётом цели перевода. ПК-2.3. Применяет специализированные инструментальные средства при осуществлении письменного перевода, анализирует и классифицирует различные информационные источники в соответствии с переводческим заданием.
Переводческий	Управление качеством перевода (редакционно- технический контроль перевода)	ПС: 04.015 «Специалист в области перевода»	С.7 Управлен ие качеством перевода	С/03.7 Редакционно- технический контроль перевода	ПК-3 Способен осуществлять послеперевод ческое редактирован ие и контрольное редактирован ие текста перевода.	ПК-3.1. Оценивает качество перевода и его соответствие переводческому заданию. ПК-3.2. Формулирует критические замечания к качеству перевода, вносит необходимые лексические и стилистика- грамматические изменения в текст перевода. ПК-3.3. Владеет навыками контрольного редактирования текстов перевода, а также послепереводческого саморедактирования
Научно- исследовательс кий	Планировани е и проведение научного исследования	Профессиона льные стандарты отсутствуют. Определяется на основании анализа отечественно го и зарубежного опыта, отечественны х и международн ых норм и стандартов, форсайт-	-	-	ПК-4. Способен решать собственные научно- исследовател ьские и профессиона льные задачи на основе анализа исследований в области лингвистики, межкультурн ой коммуникаци	ПК-4.1. Адекватно анализирует современное состояние научных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения. ПК-4.2. Структурирует и интегрирует теоретические и эмпирические знания в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для решения собственных

МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 11	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

		сессии, консультации с ведущими работодателя ми			и переводове дия.	научно-исследовательских и профессиональных задач. ПК-4.3. Эффективно решает научно-исследовательские задачи в профессиональной деятельности на основе анализа материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения.
Переводческий	Профессиональный перевод и управление переводческими проектами и процессами	Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода» Код 04.015	С.7 Управление качеством перевода	С/05.7 Управление производственным процессом перевода	ПК-5. Способен осуществлять руководство переводческими проектами.	ПК-5.1. Распределяет функциональные задачи и определяет порядок взаимодействия между исполнителями переводческого проекта. ПК-5.2. Осуществляет контроль промежуточных этапов переводческого проекта. ПК-5.3. Организует управление качеством перевода.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 12	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

3. СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

3.1. Перечень тем выпускных квалификационных работ

1. Сопоставительный анализ хеджирования в разговорном дискурсе (на материале английского и русского языков).
2. Миромоделирующая функция прецедентных феноменов в англоязычном и русскоязычном песенном дискурсе.
3. Особенности научно-технического перевода (на материале инструкций бытовой техники).
4. Особенности издательского рецензирования в переводческом аспекте (на материале английского и русского языков).
5. Особенности функционирования колоронимов в англоязычном и китайязычном рекламном дискурсе (на материале рекламных текстов брендовой обуви).
6. Стратегии перевода метафор с английского языка на русский в политическом дискурсе.
7. Особенности перевода рекламных текстов в сфере туризма (на материале английского и русского языков).
8. Особенности передачи сленговых слов и выражений при переводе с использованием нейронных сетей (на примере сериала «The Big Bang Theory»).
9. Перевод и локализация социокультурных реалий в американских мультсериалах для российского телевидения.
10. Реализация стратегий невежливости в интернет-дискурсе (на материале англоязычных и русскоязычных интернет-форумов).

4. ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ГОСУДАРСТВЕННЫХ ИТОГОВЫХ ИСПЫТАНИЙ

4.1. Показатели и критерии оценивания компетенций на государственной итоговой аттестации

Сформированность компетенций на ГИА осуществляется через следующие показатели:

МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 13	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Код компетенции	Показатели оценивания компетенций					
	Выполнение и подготовка к процедуре защиты магистерской диссертации (оценка научного руководителя)	Содержание магистерской диссертации (оценка научного руководителя)	Содержание магистерской диссертации (оценка рецензента)	Качество оформления работы: библиографический список, введение, заключение (оценка научного руководителя и ГЭК)	Защита магистерской диссертации: научный уровень доклада и презентации (оценка ГЭК)	Защита магистерской диссертации: уровень научной дискуссии (оценка ГЭК)
УК-1	+					
УК-2	+	+			+	+
УК-3	+					
УК-4	+				+	+
УК-5	+	+				
УК-6	+					
ОПК-1		+	+			
ОПК-2		+	+		+	+
ОПК-3	+					
ОПК-4		+	+		+	+
ОПК-5	+					
ОПК-6	+			+		
ОПК-7	+			+		
ПК-1	+					
ПК-2	+	+				
ПК-3		+				
ПК-4	+	+	+		+	+
ПК-5	+					+

4.2. Критерии оценивания выпускной квалификационной работы

Выполнение, подготовка к процедуре защиты магистерской диссертации (оценка научного руководителя (отзыв научного руководителя)):

5 баллов (отлично): в полной мере владеет навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, культурой мышления, понимает значимость своей профессии и гуманитарного знания в целом, учитывает ценностно-смысловые ориентации научного сообщества российского социума, руководствуется принципами культурного релятивизма, готов к работе в коллективе. Владеет культурой мышления высокого уровня, методами анализа и обобщения, выдвигает гипотезы и находит верные пути

МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 14	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

построения аргументации в их защиту. Ориентируется на рынке труда, представляет себе значимость своей профессии, умеет представить себя работодателю. Обладает значительными достижениями в области профессиональной и научно-исследовательской деятельности.

4 балла (хорошо): имеются отдельные нарушения в организации работы в коллективе, не вполне сформирована культура мышления в части самостоятельного выдвижения гипотез и их доказательства, в ряде случаев не вполне сформирована способность адекватно выражать свои мысли. В работе с электронными и информационными источниками допускаются неточности, ограниченно используются библиографические ресурсы. Ориентируется на рынке труда, представляет себе значимость своей профессии, не вполне умеет представить себя работодателю. Обладает некоторыми достижениями в области профессиональной и научно-исследовательской деятельности.

3 балла (удовлетворительно): имеются грубые нарушения принципов взаимодействия в коллективе, в ряде случаев присутствуют отклонения от принципов культурного релятивизма, не реализованы умения и навыки работы с информационными и библиотечными ресурсами. Не способен в полной мере самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость. Не ориентируется на рынке труда, представляет себе значимость своей профессии, не вполне умеет представить себя работодателю. Обладает незначительными достижениями ИЛИ не обладает достижениями в области профессиональной и научно-исследовательской деятельности.

2 балла (неудовлетворительно): не умеет строить отношения в рабочей группе, проявляет категорический этноцентризм, не способен самостоятельно выдвигать гипотезы, доказывать или опровергать их, не владеет современной информационной и библиотечной культурой, не умеет работать с различными носителями информации. Не ориентируется на рынке труда и не может представить себя работодателю. Не обладает достижениями в области профессиональной и научно-исследовательской деятельности.

Содержание магистерской диссертации (оценка научного руководителя (отзыв научного руководителя)):

5 баллов (отлично): правильно используется понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач, выдвинута гипотеза и представлена развернутая аргументация в ее защиту,

МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 15	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

применены современные методы научного исследования, критически систематизированы результаты имеющихся в науке исследований, соотнесены с целями и задачами собственного исследования.

4 балла (хорошо): правильно, но в ограниченном объеме используется понятийный аппарат лингвистики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач, применены современные методы научного исследования, некритически систематизированы результаты имеющихся в науке исследований, частично соотнесены с целями и задачами собственного исследования.

3 балла (удовлетворительно): понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, теории перевода и межкультурной коммуникации используется для решения профессиональных задач некорректно, выдвинутая гипотеза не получает обоснования, примененные методы научного исследования не всегда соответствуют поставленным задачам, результаты имеющихся в науке исследований изложены реферативно.

2 балла (неудовлетворительно): теоретическая глава представляет собой неструктурированные объемные цитаты из трудов по лингвистике.

Содержание магистерской диссертации (оценка рецензента):

5 баллов (отлично): в работе представлен анализ языковых явлений, репрезентирующих важные аспекты культурной детерминированности вербального общения, смоделированы возможные ситуации общения между представителями различных социумов и культур, продемонстрировано знание различных приемов перевода и способов достижения эквивалентности в переводе, норм межкультурного общения, для анализа применены различные методики поиска, анализа и обработки материала исследования, логично и последовательно представлен ход исследования.

4 балла (хорошо): не совсем четко представлен анализ языковых явлений, репрезентирующих важные аспекты культурной детерминированности вербального общения, ограничено продемонстрировано знание различных приемов перевода и способов достижения эквивалентности в переводе, норм межкультурного общения, для анализа применены различные методики поиска, анализа и обработки материала исследования, ход исследования описан, но не всегда обоснована его логика.

3 балла (удовлетворительно): в работе представлен анализ языковых явлений, репрезентирующих важные аспекты культурной детерминированности вербального общения, не смоделированы возможные ситуации общения между представителями различных социумов и культур,

МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 16	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

некорректно продемонстрировано знание различных приемов перевода и способов достижения эквивалентности в переводе. Примененные для анализа методики поиска, анализа и обработки материала исследования не всегда соответствуют задачам исследования, ход исследования не представлен.

2 балла (неудовлетворительно): практическая глава не представляет ход и результаты самостоятельно анализа языкового материала с точки зрения теории перевода и межкультурной коммуникации.

Качество оформление магистерской диссертации: библиографический список, введение, заключение (оценка научного руководителя (отзыв научного руководителя)):

5 баллов (отлично): во введении представлены цель и задачи исследования, определена рабочая гипотеза, в работе оформлены содержательные выводы по главам, в заключении логично и последовательно представлены основные результаты исследования, список литературы и ссылки по тексту работы оформлены в соответствии с требованиями ГОСТ.

4 балла (хорошо): во введении представлены цель и задачи исследования, в работе оформлены содержательные выводы по главам, не полностью отражающие результаты исследования, в заключении в ограниченном объеме представлены основные результаты исследования, список литературы и ссылки по тексту работы оформлены в соответствии с требованиями ГОСТ.

3 балла (удовлетворительно): во введении представлены цель и задачи исследования, в работе оформлены выводы по главам, не представляющие собой обобщение результатов исследования, в заключении результаты исследования представлены в виде прямых цитат из текстов глав, список литературы и ссылки по тексту работы оформлены не единообразно.

2 балла (неудовлетворительно): некоторые элементы содержания отсутствуют, имеются множественные нарушения правил цитирования.

Процедура защиты магистерской диссертации: научный уровень доклада и презентации (оценка ГЭК):

5 баллов (отлично): правильно используется понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач, выдвинута гипотеза и представлена развернутая аргументация в ее защиту, применены современные методы научного исследования, новая информация соотнесена с уже имеющейся. Доклад отражает основные элементы

МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 17	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

структуры магистерской диссертации, изложение вводных положений, теоретической базы, описание хода и наиболее важных результатов анализа языкового материала сбалансированы, язык доклада соответствует научному стилю, доклад соответствует временному регламенту защит. Презентация отражает основные элементы структуры магистерской диссертации: титульный лист, предмет, объект, цель, задачи исследования, методы исследования, языковой материал и его источники, теоретическая база исследования, основные определения и концепции, на которые опирается автор, ход анализа языкового материала с примерами, основные выводы. Информация представлена в основном в виде ключевых слов (списков), прямых цитат с правильно оформленными ссылками, при необходимости результаты исследования представлены в виде таблиц, диаграмм и графиков. Презентация оформлена в деловом стиле с элементами наглядности. Последовательность и содержание слайдов коррелирует с докладом.

4 балла (хорошо): используется понятийный аппарат лингвистики и теории перевода для решения профессиональных задач, применены современные методы научного исследования, некритически систематизированы результаты имеющихся в науке исследований, частично соотнесены с целями и задачами собственного исследования. Доклад отражает основные элементы структуры магистерской диссертации, изложение вводных положений, теоретической базы, описание хода и наиболее важных результатов анализа языкового материала сбалансированы, имеются отступления от научного стиля изложения, либо доклад нарушает временной регламент защит. Презентация отражает основные элементы структуры магистерской диссертации. Последовательность и содержание слайдов коррелирует с докладом. Презентация дает неполное представление о проанализированном материале: примеров недостаточно, либо неправильно оформлены цитаты, либо в оформлении презентации есть технические недостатки (смещения, нарушения шрифта, нумераций и т.п.), либо иллюстрации избыточны и / или нарушают деловой стиль презентации.

3 балла (удовлетворительно): понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, теории перевода и межкультурной коммуникации используется для решения профессиональных задач некорректно, выдвинутая гипотеза не получает обоснования, примененные методы научного исследования не всегда соответствуют поставленным задачам, результаты имеющихся в науке исследований представлены в основном в виде дефиниций. В докладе

МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 18	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

представлены не все элементы содержания магистерской диссертации, нарушен баланс в изложении отдельных разделов магистерской диссертации, кроме того, имеются отступления от научного стиля изложения, доклад нарушает временной регламент защит. Презентация неполно отражает основные элементы структуры магистерской диссертации, есть нарушения в техническом и стилевом оформлении, а также примеры, включенные в презентацию, не дают представления о ходе языкового анализа. Последовательность и содержание слайдов в целом коррелирует с докладом.

2 балла (неудовлетворительно): защитное слово не представляет ход и результаты проведенного исследования и не отражает его научную базу. Доклад не отражает содержания магистерской диссертации, основную часть доклада составляет изложение теоретических положений работы реферативного характера, выводы не представлены. Презентация неполно отражает основные элементы структуры магистерской диссертации, есть нарушения в техническом и стилевом оформлении, а также примеры, включенные в презентацию, не дают представления о ходе языкового анализа. Последовательность и содержание слайдов не коррелирует с докладом.

Процедура защиты магистерской диссертации: уровень научной дискуссии (оценка ГЭК):

5 баллов: правильно используется понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, теории перевода и межкультурной коммуникации для ведения научной дискуссии, при ответе на вопросы демонстрирует умение апеллировать к данным имеющихся научных исследований для обоснования своей точки зрения. Даны полные обоснованные ответы на все вопросы.

4 балла (хорошо): правильно, но в ограниченном объеме используется понятийный аппарат лингвистики, теории и перевода и межкультурной коммуникации для ведения научной дискуссии, при ответе на вопросы демонстрируется наличие системного представления о языке и сущности межкультурной коммуникации. Даны ответы на все вопросы, некоторые ответы носят общий характер.

3 балла (удовлетворительно): понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, теории перевода и межкультурной коммуникации используется для ведения научной дискуссии некорректно, ответы на вопросы не всегда соответствуют заданной теме дискуссии, демонстрируется неумение апеллировать к данным имеющихся

МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

научных исследований для обоснования своей точки зрения. Даны ответы не на все вопросы, большинство ответов носят общий характер, либо некоторые ответы являются неверными.

2 балла (неудовлетворительно): ответы на вопрос не даны.

Итоговая оценка за выпускную квалификационную работу выставляется государственной аттестационной комиссией после окончания процедуры защиты на закрытом заседании с учетом вышеперечисленных критериев. При обсуждении оценки также может быть учтено портфолио выпускника – достижения в области учебно-профессиональной и научно-исследовательской деятельности:

- статьи, тезисы (по теме научной работы, по модулям, которые осваивались в процессе обучения);
- участие в конференциях (с докладом), в научно-исследовательских проектах;
- участие в профессиональных конкурсах, олимпиадах, в том числе как разработчик, организатор, помощник, волонтер;
- отзывы, рекомендации о внедрении, характеристики от профессионалов – практиков, руководителей организаций (о профессионально значимых компетенциях и личностных качествах магистранта);
- поощрения (по итогам конференций за лучшие доклады, рекомендации к публикации в сборнике материалов конференции); благодарности декана, заведующего кафедрой; грамоты и дипломы; гранты, премии факультета, вуза, региона; награды фондов (правительственных, общественных организаций).

Уровень освоения компетенций, проверяемых на защите магистерской диссертации определяется следующим образом:

Оценка на защите магистерской диссертации	Отлично	Хорошо	Удовлетворительно	Неудовлетворительно
Уровень освоения проверяемых компетенций	высокий	средний	базовый	недостаточный

МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет лингвистики и перевода			
Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 20	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

4. ОСОБЕННОСТИ ПРОВЕДЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья государственная итоговая аттестация проводится с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья. Обучающийся инвалид или обучающийся с ограниченными возможностями здоровья не позднее чем за 3 месяца до начала проведения государственной итоговой аттестации подает письменное заявление о необходимости создания для него специальных условий при проведении государственной итоговой аттестации с указанием его индивидуальных особенностей.

В специальные условия могут входить: предоставление отдельной аудитории, увеличение времени для подготовки ответа, присутствие ассистента, оказывающего необходимую техническую помощь, выбор формы предоставления инструкции по порядку проведения государственной итоговой аттестации, формы предоставления заданий и ответов (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, письменно шрифтом Брайля, с использованием услуг ассистента (сурдопереводчика, тифлосурдопереводчика), использование специальных технических средств, предоставление перерыва для приема пищи, лекарств и др.

Процедура защиты выпускной квалификационной работы для выпускников-инвалидов и выпускников с ограниченными возможностями здоровья предусматривает предоставление необходимых технических средств и оказание технической помощи при необходимости. Возможно проведение государственных аттестационных испытаний с применением электронного обучения, дистанционных образовательных.

В случае проведения государственного экзамена* форма его проведения для выпускников с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). При необходимости обучающимся предоставляется дополнительное время для подготовки ответа.

